AVISO Comunitario

La misión del DTSC (por sus siglas en inglés) es proteger a las personas y el medio ambiente de california contra los efectos dañinos de las sustancias toxicas a través de la restauración de los recursos contaminados, aplicación, regulación y prevención de la contaminación.

Plan de Limpieza Propuesto para la Escuela Primaria Noah Webster Disponible para Comentarios Públicos

El Departamento de Control de Substancias Tóxicas (DTSC) invita al público a revisar y comentar sobre el plan propuesto para cubrir la ceniza de quema y desperdicio (basura quemada)/suelo contaminado en la Escuela Primaria Noah Webster (el Sitio) ubicada en el # 4801 de la Calle Elm en San Diego. El plan propuesto, llamado borrador del Plan de Trabajo para la Acción de Remoción (RAW), describe en detalle las investigaciones ambientales realizadas, los hallazgos técnicos, y las actividades del plan propuesto para cubrir el desperdicio de quema/suelo contaminado en el Sitio.

Nuestra agencia, DTSC, es un departamento dentro de la Agencia de Protección al Ambiente de California, y es responsable de supervisar las investigaciones ambientales y las actividades de limpieza en sitios como el de la Escuela Primaria Noah Webster.

Por Qué Son Necesarias las Acciones de Protección

No hay riesgo inmediato para los alumnos, el profesorado, el personal o la comunidad de la escuela.

Esto se debe a que el público no está expuesto a la basura quemada/suelo contaminado. Asimismo el desperdicio quemado está cubierto con una capa de tierra (entre 2 y 15 pies de grueso) que actúa como una barrera de manera que el desperdicio quemado no está expuesto al nivel de la superficie del suelo.

No obstante, la basura quemada comúnmente contiene elevados niveles de substancias químicas que se sabe aumentan los riesgos a la salud humana y el medio ambiente. Las muestras del Sitio indican niveles de substancias químicas en la basura quemada/suelo contaminado por encima de las normas de protección del DTSC, lo cual requiere de acción remediadora para proteger la salud humana y el medio ambiente. El DTSC supervisará la acción remediadora y se asegurará de que el trabajo se desempeñe de manera que no dañe a las personas ni al medio ambiente.

Historial del Sitio

La Escuela Primaria Noah Webster actualmente funciona como programa del Kínder al sexto grado. Antes de que se construyera la escuela alrededor de 1934 a 1941, operaba un tiradero de quema en una porción de la propiedad. Según se reporta, se quemaba la basura para rellenar un cañón que cruzaba la parte central del sitio del este al oeste. Durante la construcción de la escuela de 1954 a 1955, el cañón se llevó a un nivel final usando basura quemada de la parte este del sitio (al este del límite actual del patio de recreo) y el material no documentado de relleno.

Public Comment Period

Período de Comentarios Públicos Del 5 de septiembre de 2014 al 6 de octubre de 2014:

Habrá un período de 30 días para recibir sus comentarios públicos sobre el borrador del RAW. Los comentarios deben llevar sello postal o enviarse por correo electrónico antes del 6 de octubre de 2014 a

Chia Rin Yen, Project Manager
Dept. of Toxic Substances Control
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630-4732
Tel: (714) 484-5417
E-mail: ChiaRin.Yen@dtsc.ca.gov

Anuncio de "Open House" y Junta Pública:

Miércoles, septiembre 17 de 2014
Escuela Primaria Noah Webster
#4801 Elm St., San Diego, CA 92102 "Open House": 3:30 p.m. a 4:30 p.m. Junta Pública: 6:00 p.m.

Contacto con Participación Pública del DTSC:
Marcia Rubin, Especialista en Participación Pública
Depto. de Control de Substancias Tóxicas Tel: (714) 484-5338
E-mail: Marcia.Rubin@dtsc.ca.gov

Se Realizaron Investigaciones Ambientales
Se llevaron a cabo numerosas investigaciones para evaluar las condiciones ambientales en el sitio. Durante estas investigaciones, se pusieron a prueba contaminantes comúnmente asociados con la basura quemada, incluyendo plomo, dioxinas, metales, hidrocarburos aromáticos polinucleares (PAHs), bifeniles policlorinados (PCBs), y furanos y sólo se encontraron furanos, dioxinas y plomo en la basura quemada/suelo contaminado a niveles por encima de las normas de protección del DTSC.

Estas investigaciones indican que la basura quemada generalmente se presenta a profundidades que van desde 2 a 30 pies bajo la superficie del suelo. El desperdicio quemado/suelo contaminado se ubica generalmente debajo del patio de recreo en la parte central del sitio y se extiende al oeste a la Calle 47, al norte debajo del comedor al aire libre y al este debajo de los edificios de la escuela.

Como resultado de las pasadas investigaciones ambientales, el Distrito Escolar Unificado de San Diego (SDUSD) preparó un borrador del plan de limpieza que se presentó al público. Inicialmente, SDUSD tenía intención de construir los edificios y una zona de comida en la parte central del sitio. En respuesta a la preocupación de la comunidad, ese borrador anterior del plan de limpieza fue retirado y no se implementó.

Se realizaron investigaciones adicionales sobre el sistema de drenaje pluvial debajo de la propiedad de la escuela como respuesta a los comentarios del público (hechos durante un período anterior de comentarios públicos) en cuanto al potencial de la basura quemada/suelo contaminado de contaminar el Arroyo Chollas y el ecosistema circundante. DTSC determinó que el sistema de drenaje ubicado debajo de la propiedad de la escuela no permite que los contaminantes de la basura quemada/suelo contaminado fluyan desde debajo de la propiedad escolar hasta el Arroyo Chollas o el medio ambiente circundante.

Con base en los resultados de estas investigaciones adicionales, se preparó un borrador modificado del RAW para evaluar las opciones que cumplieran con los siguientes objetivos:

- Prevenir la ingestión/contacto directo con y la inhalación de la basura quemada/suelo contaminado del personal, los alumnos y los trabajadores de la construcción de la escuela.

- Limitar el exponer potencialmente a la comunidad a la basura quemada/suelo contaminado y las substancias químicas asociadas que causan preocupación por el polvo creado durante la construcción.
- Limitar el exponer potencialmente la basura quemada/suelo contaminado en las actividades que pudieran resultar en exponer dichos desperdicios en la superficie del suelo.

Plan de Limpieza Propuesto (Borrador del RAW)
Para abordar el desperdicio quemado/suelo contaminado en el sitio, el borrador del RAW propone una cubierta de suelo como barrera con controles institucionales:

- ***Cubierta*** – Se cubrirán dos zonas con concreto inyectado o concreto colado porque el relleno de la cubierta en estas zonas tiene menos de 2 pies de grueso. Véase la figura de la Página 3 para ver dónde están estas zonas. La barrera de suelo existente y el asfalto que la cubre, concreto, y granito de descomposición, junto con el concreto inyectado y concreto colado, se mantendrán como tapa de la basura quemada/suelo contaminado.
- ***Controles Institucionales*** – Se crearán procedimientos para mantener la cubierta de la barrera del suelo y se asegurarán de que no haya actividades futuras que penetren esta tapa que resulte en riesgos inaceptables para la salud humana. Los Controles Institucionales incluyen un Convenio de Uso del Suelo y un Plan de Operación y Mantenimiento que abajo se explica.
- ***Convenio de Uso del Suelo (restricción del documento)*** – Se usará un convenio para limitar el uso de la propiedad sólo para uso de la escuela.
- ***Plan de Operaciones y Mantenimiento*** – El plan identifica actividades específicas que se realizarán para asegurar una protección continua de la salud humana y del medio ambiente.

Esta alternativa **(cubierta de barrera de suelo con controles institucionales)** se recomienda porque protege la salud humana y la del medio ambiente, y no perturba la basura quemada/suelo contaminado, que podría potencialmente exponer a contaminantes a los ocupantes de la escuela o a los residentes.

Decreto de Calidad Ambiental de California
De conformidad con el Decreto de Calidad Ambiental de California (CEQA), el DTSC encontró que debido a que no se perturbará el desperdicio y se han tomado medidas de protección, los efectos a la salud humana/y o al medio ambiente sería menos que insignificante, y se ha preparado un Aviso de Exención (NOE).

Cómo Puede Usted Participar – Período de Comentarios Públicos
El DTSC los anima a hacer comentarios sobre el borrador del RAW y los invita a un "Open House" y junta pública para discutir el borrador del RAW y para hacer las preguntas que usted pudiera tener. Los detalles de ambos están al frente de este Aviso Comunitario.

Siguientes Pasos
El DTSC revisará y considerará los comentarios públicos recibidos antes de aprobar el RAW. Al aprobar el RAW, se anticipa que el trabajo de campo empezará en el verano de 2015. Las actividades del RAW no se llevarán a cabo mientras los alumnos estén en el plantel.

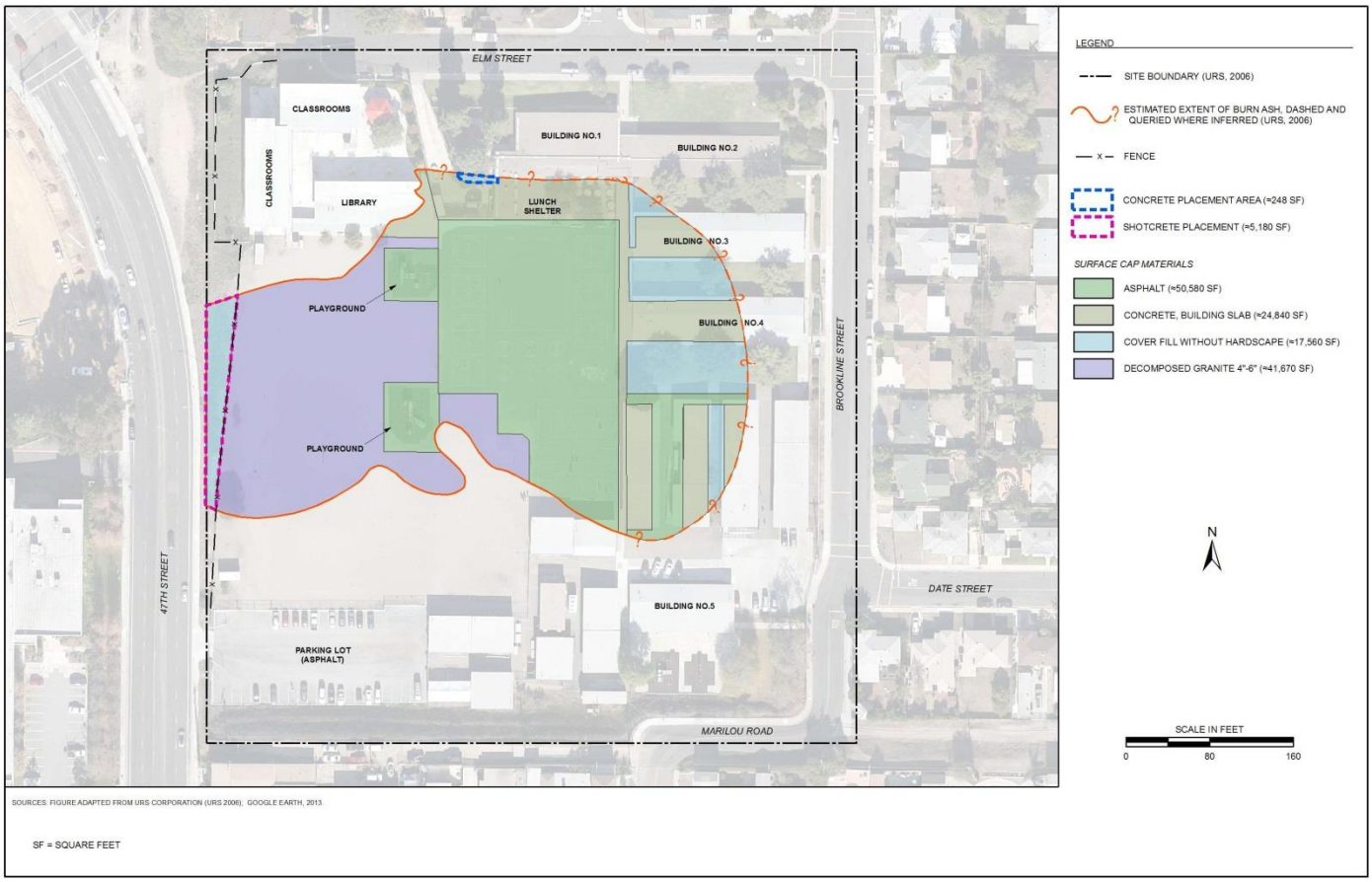
Dónde se Pueden Encontrar los Documentos
EL borrador del RAW y otros documentos pertinentes a la Escuela Primaria Noah Webster están disponibles para su revisión en línea en: http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=37820007&mytab=activities o en estas ubicaciones:

Oficina de Archivo del Departamento de Control de Substancias Tóxicas (DTSC)
#5796 Avenida Corporate, Cypress, CA 90630-4732, Tel: (714) 484-5336, les a vier, 8:00 a.m. – 5:00 p.m.
Contacte a la Srta. Jone Bario al número de arriba para concertar una cita.

Sucursal Biblioteca Oak Park
Sección de Referencia
#2802 Calle 54
San Diego, CA 92105-4941
Tel: (619) 527-3406
Lun/jue/vier:
De 9:30 a.m. a 5:30 p.m.
Mar/mier: 12:30 p.m. a 8 p.m.
Sábado: 9:30 a.m. a 2:30 p.m.

Distrito Escolar Unificado San Diego
Anexo Centro de Planta de Operaciones
#4860 Calle Ruffner, Oficina 5
San Diego, CA 92111-1522
Contacto: Kathryn Ferrell
Tel: (858) 627-7298
De lunes a viernes:
8:00 a.m. a 5:00 p.m.

Escuela Primaria Noah Webster
Oficina Administrativa
#4801 Calle Elm
San Diego, CA 91202-1354
Tel: (619) 362-3000
De lunes a viernes:
8:00 a.m. a 4:30 p.m.



Escuela Primaria Noah Webster